



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.3/2001/3
24 April 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по генетически измененным организмам
(Первое совещание, Женева, 10-12 октября 2001 года)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ
ПО ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫМ ОРГАНИЗМАМ**

1. Второе совещание Целевой группы по генетически измененным организмам (ГИО) состоялось 4-5 декабря 2000 года в Вене. Это совещание было организовано Австрийским федеральным агентством по охране окружающей среды и Австрийским федеральным министерством сельского хозяйства, лесного хозяйства, окружающей среды и водных ресурсов при финансовой поддержке Италии и Норвегии через Целевой фонд помощи странам переходного периода ЕЭК ООН.

2. В работе совещания приняли участие 20 экспертов, направленных правительствами Австрии, Азербайджана, Армении, Бельгии, Болгарии, Германии, Грузии, Дании, Италии, Казахстана, Нидерландов, Норвегии, Республики Молдовы, Словакии, Соединенного Королевства, Туркменистана, Узбекистана, Украины, Финляндии и Франции, а также Комиссией европейских сообществ. На совещании также присутствовали представители Европейского экофорума и Регионального экологического центра для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ). Совещание проходило под председательством г-на Гельмута Гаугича (Австрия).

3. Совещание открыл Председатель, который поблагодарил делегации за представленные письменные ответы на вопросник, направленный вместе с приглашением. Он напомнил участникам, что цель совещания заключается в разработке четких рекомендаций, которыми могла бы руководствоваться межправительственная группа открытого состава, которая будет заниматься подготовкой проекта решения для Совещания Сторон (СЕР/WG.5/2000/2, пункт 35).

4. Следует также обсудить другие вопросы, в частности взаимосвязь с деятельностью, осуществляемой под эгидой Картахенского протокола о биобезопасности, и работой по наращиванию потенциала.

5. Секретариат ЕЭК ООН представил свежую информацию о деятельности под эгидой Конвенции и пояснения в отношении предварительного временного графика подготовки дальнейших совещаний в период до первого Совещания Сторон. РЭЦ проинформировал целевую группу об организованных им недавних совещаниях по теме ГИО в контексте Орхусской конвенции. Представитель Европейского экофорума рассказал о Web-сайте НПО в Дании, который может служить образцом предоставления доступа общественности к информации о ГИО.

6. Было принято решение об образовании трех дискуссионных групп для обсуждения соответственно следующих вопросов:

- a) различные процедурные варианты расширения сферы применения Конвенции в процессе принятия решений по вопросам, связанным с ГИО (группа 1, руководитель г-н Гельмут Гаугич);
- b) определение термина "преднамеренное высвобождение" и вопрос, касающийся ограниченного использования ГИО в соответствии с положениями Конвенции (группа 2, руководитель г-н Ханс Бергманс, Нидерланды); и
- c) маркировка и "неживые" продукты, полученные из ГИО (группа 3, руководители г-н Александр Коджабашев, Европейский экофорум, и г-н Стефен Стек, РЭЦ).

7. Дискуссионные группы провели обсуждения в первый день работы совещания и сообщили о результатах на пленарном заседании на второй день совещания, в ходе которого были поочередно обсуждены сделанные ими предварительные выводы, в

которые в надлежащих случаях были внесены изменения. Ниже кратко резюмированы выводы и основные пункты обсуждения целевой группы.

Процедурные варианты расширения сферы применения Конвенции в процессе принятия решений по ГИО

8. Участники совещания обсудили различные процедурные варианты расширения сферы применения Конвенции в процессе принятия решений по ГИО. Обсуждение основывалось на пункте 25 доклада о первом совещании целевой группы (CEP/WG.5/2000/6), пункте 33 доклада о работе второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию (CEP/WG.5/2000/2), и перечне вариантов а)-f), содержащемся в приглашении для участия в работе второго совещания целевой группы, а именно:

- a) решении Совещания Сторон, содержащем его мнение о толковании пункта 11 статьи 6;
- b) решении Совещания Сторон о внесении поправок в Конвенцию путем включения в приложение I ссылки на деятельность, относящуюся к ГИО, и соответствующей корректировки пункта 11 статьи 6;
- c) руководящих принципах по наилучшей практике, совершенствованию законодательной базы и практическим механизмам;
- d) протоколе к Конвенции, охватывающей вопросы, связанные с ГИО;
- e) новом приложении к Конвенции, касающемся генетически измененных организмов; и
- f) прочих возможных вариантах, которые еще не были обсуждены.

9. В начале обсуждения были согласованы следующие пункты:

- a) результаты первого совещания целевой группы, по которым было достигнуто соглашение, сохраняют свою актуальность и могут послужить ценной основой для дальнейшей доработки любого из указанных вариантов;
- b) некоторые из указанных вариантов не обязательно являются взаимоисключающими и потенциально могут быть совмещены;

с) при рассмотрении осуществления указанных вариантов можно учесть краткосрочные и долгосрочные цели.

10. Участники совещания поочередно рассмотрели каждый из вариантов и предприняли попытку проанализировать практические, правовые и временные аспекты каждого из них.

11. Вариант с) (руководящие принципы по наилучшей практике, совершенствованию законодательной базы и практическим механизмам) был обсужден частично совместно с вариантом а) (решение Совещания Сторон, содержащее его мнение о толковании пункта 11 статьи 6).

12. По мнению ряда участников, руководящие принципы представляют собой возможных механизм достижения в относительно короткие сроки и в качестве краткосрочной цели не обязательного в правовом отношении, но обязательного в моральном плане документа, который мог бы послужить полезной основой для разработки обязательного в правовом отношении договора, в качестве долгосрочной цели. Они могли бы иметь широкий характер, не ограничиваясь вопросом участия общественности в процессе принятия решений по преднамеренному высвобождению ГИО, и охватывать ряд таких аспектов, как публичная информация, ограниченное использование и регистры (например, типы регистров, предусмотренные в пунктах 17 и 18 документа CEP/WG.5/2000/6). В качестве не обязательного в правовом отношении документа руководящие принципы не будут противоречить имеющимся обязательным в правовом отношении документам по ГИО (таким, как директива ЕС 90/220/ЕЕС и Картахенский протокол о биобезопасности) и могли бы способствовать осуществлению этих документов в отношении аспектов, касающихся информирования и участия общественности. Их полезность не обязательно будет ограничена географическими рамками региона ЕЭК ООН. Они могли бы также служить справочным материалом для тех стран, в которых отсутствует соответствующая нормативно-правовая база. Кроме того, они не идут вразрез с целью скорейшей ратификации Орхусской конвенции. Наряду с этим руководящие принципы как таковые не исключают принятия обязательных в правовом отношении вариантов на более позднем этапе.

13. Другие участники сочли, что задачу разработки руководящих принципов не следует рассматривать в качестве первоочередной, поскольку такие принципы не создадут добавленной стоимости. Было подчеркнуто, что во многих странах отсутствуют конкретные нормативные положения, регулирующие деятельность, относящуюся к ГИО, при этом эксперты новых независимых государств (ННГ) и НПО, в частности, отметили настоятельную необходимость использования обязательного в правовом отношении

подхода. Разработка руководящих принципов может отнять ценное время и отвлечь ресурсы от решения задачи практической реализации такого подхода.

14. В остальных обсужденных вариантах предлагалось использовать обязательный в правовом отношении подход. Ряд участников подчеркнули, что только обязательные в правовом отношении варианты могут послужить гарантией прав общественности на информацию, участие и доступ к правосудию. Некоторые участники сочли преждевременным брать на вооружение подход, состоящий в разработке обязательных в правовом отношении документов, до проведения правовой экспертизы последствий различных вариантов, а также в связи с тем, что использование такого подхода может оказать неблагоприятное влияние на процесс ратификации Конвенции. Ряд других участников заявили, что обязательные в правовом отношении меры могут быть приняты не раньше, чем на первом совещании Сторон (возможно, не ранее 2002 года), и поэтому они не помешают скорейшей ратификации Конвенции. Такие меры могут быть реализованы в качестве краткосрочной цели; они могут обеспечить правовую определенность, при этом ряд вариантов для обязательных в правовом отношении документов мог бы быть реализован в весьма сжатые сроки. В контексте наращивания потенциала любые руководящие принципы могли бы использоваться в качестве дополнительных документов.

15. Участники в целом согласились с тем, что обязательные в правовом отношении меры будут обладать меньшей гибкостью по сравнению с руководящими принципами. Внесение поправок в приложение может быть более простым и требующим меньше времени, чем добавление нового приложения или протокола. Вместе с тем разработка протокола потребует больше времени или ресурсов, чем составление руководящих принципов. Ряд участников также выразили опасение по поводу возможности возникновения нестыковок с другими документами.

16. В качестве первого шага для продвижения вперед было рекомендовано провести тщательную юридическую экспертизу Орхусской конвенции, в особенности положений статьи 6, в отношении их последствий и взаимосвязи с другими документами по ГИО. Необходимо также дополнительно изучить последствия юридически обязательных вариантов. Эту работу было предложено провести секретариату.

17. Вариант решения Совещания Сторон о внесении поправок в Конвенцию путем включения ссылки на связанную с ГИО деятельность в приложение I, а также соответствующей корректировки пункта 11 статьи 6 (вариант b)) был рассмотрен лишь в отношении элемента Конвенции, касающегося участия общественности. С юридической точки зрения этот вариант означает внесение поправки в Конвенцию на основе статьи 14.

Для целей обсуждения было принято решение об использовании результатов работы первого совещания целевой группы, на котором была проанализирована применимость статьи 6 к процессу принятия решений по преднамеренному высвобождению ГИО (CEP/WG.5/2000/6, пункты 29-31). Этот вариант мог бы стать еще одним шагом на пути дальнейшего разъяснения пункта 11 статьи 6 и не обязательно помешал бы ратификации Конвенции. По мнению ряда участников, этот вариант мог бы быть относительно простым и не обязательно требующим столь же значительного времени на подготовку, что и ряд других вариантов.

18. Был обсужден вариант протокола, охватывающего вопросы, связанные с ГИО (вариант d)). Протокол в качестве отдельного документа мог бы быть подписан и ратифицирован независимо от Конвенции и мог бы быть теоретически открытым для стран, не являющихся Сторонами Конвенции. Как и новое приложение (см. вариант e)), он мог бы быть более широким по охвату, более объемным, но в то же время и более детальным. Был поднят вопрос о возможности его разработки под совместной эгидой, и соответственно при поддержке, нескольких договоров. С другой стороны, разработка протокола потребует значительного времени и ресурсов. Также не исключена возможность возникновения противоречий с действующими документами и их некоторого дублирования.

19. Был обсужден вариант разработки нового протокола к Конвенции, касающегося ГИО (вариант e)). Как и вариант b), этот вариант означал бы необходимость внесения поправок в Конвенцию в соответствии со статьей 14. Что касается содержания, по аналогии с вариантами c) и d), то отдельное приложение могло бы иметь широкий охват. Оно могло бы обеспечить юридическую определенность и охватить конкретные параметры деятельности в области ГИО, отличающиеся от параметров функционирования химических установок и других видов деятельности, перечисленных в приложении I. С другой стороны, отдельное приложение может нарушить равновесие Конвенции, чрезмерно акцентировав вопрос ГИО. Взаимосвязи и различия между вариантами b) и e) потребуют проведения дополнительного юридического анализа. Этот вариант может также привести к возникновению несоответствий с уже существующими документами и их частичному дублированию.

20. Были подготовлены предварительные предложения по следующим пунктам: i) перечень возможных элементов содержания руководящих принципов (вариант c)), представленный в приложении I к настоящему докладу; ii) некоторые юридические варианты в отношении осуществления варианта b), представленные в приложении II к настоящему докладу. Эти предложения были представлены целевой группе, но не были обсуждены ею. На данном этапе не все участники одобрили предложенное содержание.

Определение термина "преднамеренное высвобождение" и подход к использованию термина "ограниченное использование"

21. Целевая группа в целом поддержала использование определения термина "преднамеренное высвобождение", содержащегося в Общей позиции в отношении пересмотра Директивы 90/220/ЕЕС.

"Преднамеренное высвобождение означает любое преднамеренное введение в окружающую среду ГИО или комбинации ГИО, при котором не используется каких-либо специальных мер по ограничению их контакта с населением в целом и окружающей средой, а также обеспечению высокого уровня безопасности для последних".

Вместе с тем, как было отмечено рядом участников, слово "ограничение" в этом определении не подразумевает "предотвращения", и в этой связи они предложили определить термин "преднамеренное высвобождение" как все виды деятельности по ограниченному использованию, в процессе которого может произойти высвобождение ГИО.

22. При обсуждении определения термина "преднамеренное высвобождение" было принято решение о необходимости принять во внимание следующие моменты:

а) было принято к сведению определение термина "ограниченное использование", содержащееся в Директиве ЕС 98/81/ЕС (пересмотренный вариант Директивы 90/219/ЕЕС):

"Ограниченное использование" означает любую деятельность, в процессе которой микроорганизмы генетически изменяются или в процессе которой такие [генетически измененные микроорганизмы] выращиваются, хранятся, транспортируются, уничтожаются, ликвидируются или используются каким-либо иным образом и в отношении которой принимаются специальные меры для ограничения их контакта с населением в целом и окружающей средой".

Было рекомендовано устранить все "серые зоны" между терминами "ограниченное использование" и "преднамеренное высвобождение" ГИО, в том числе в отношении всех возможностей "реализации на рынке";

b) было принято к сведению определение термина "реализация на рынке", содержащееся в Общей позиции по пересмотру Директивы ЕС 90/220/ЕЕС:

"Реализация на рынке" означает предоставление третьим сторонам, независимо от того, делается ли это за плату или на безвозмездной основе".

Так, имели место случаи реализации на рынке ГИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве пищевого продукта, кормов или для переработки, в которых такая реализация сопровождалась определенными ограничениями контакта. Такие случаи не рассматривались как ограниченное использование. Предоставление ГИО третьим сторонам с очевидной целью ограниченного использования (например, продажа ГИО из коллекций культур с указанием на то, что эти ГИО должны применяться в режиме ограниченного использования) не было расценено как "реализация на рынке" в соответствии с Общей позицией.

23. Применение термина "ограничение" в определении термина "ограниченное использование" предполагает наличие критериев для увязывания классов риска с адекватными уровнями ограничения. Индивидуальный подход в каждом случае к оценке риска для ограниченного использования должен обеспечить возможность применения этих критериев к каждому конкретному случаю. Критерии должны быть такими, чтобы предусмотренные ими уровни ограничения обеспечивали высокую степень безопасности для населения в целом и окружающей среды. Целевая группа отметила следующую увязку классов риска с классами ограничения:

- a) Риск I → Ограничение I
- b) Риск II → Ограничение II
- c) Риск III → Ограничение III
- d) Риск IV → Ограничение IV

Таким образом, было отмечено, что важное значение имеют не столько отдельные ГИО или проекты, связанные с их использованием, сколько критерии, увязывающие (классы) ГИО с классами риска.

24. Целевая группа рассмотрела вопрос участия общественности в управлении "ограниченным использованием" в сравнении с управлением "преднамеренным высвобождением" и сделала вывод о наличии ряда фундаментальных различий:

a) при преднамеренном высвобождении речь идет об используемых для определенной экологической цели определенных организмах, для которых можно произвести индивидуальную оценку риска;

b) при ограниченном использовании во многих случаях речь идет о еще не созданных организмах, для которых оценка риска основывается на критериях, т.е. классах риска хозяина, вектора и промежуточного хозяина, а также на возможности их влияния друг на друга;

c) однако при ограниченном использовании для промышленных целей речь идет об определенных организмах, часто используемых в массовых количествах и на протяжении длительного периода времени. Здесь могут возникнуть аналогичные опасения, что и в случае преднамеренного высвобождения, например, когда живые ГИО высвобождаются в окружающую среду, попадают в потоки отходов или сбрасываются каким-либо иным образом. (В странах ЕС все крупные промышленные объекты и не только те, на которых используются ГИО, подпадают под специальное законодательство ЕС, требующее обеспечения участия общественности.)

25. В ЕС, согласно специальному законодательству (Директива 98/81/ЕС), лаборатории, институты, учреждения и предприятия, деятельность которых связана с использованием ГИО, для получения соответствующего разрешения должны указывать следующие данные:

- a) какой деятельностью в области ГИО они планируют заниматься;
- b) каков максимальный уровень риска;
- c) каким является максимальный уровень необходимого ограничения;
- d) каким образом этот уровень обеспечивается в конкретных условиях их деятельности.

Законодательство большинства стран ЕС предусматривает регулирование участия общественности в этих вопросах. В качестве примера был приведен объект Р4 во Франции, на котором уровень мер предосторожности, а также проекты, которые будут на нем осуществляться, являются объектом контроля со стороны общественности.

26. Участники совещания пришли к выводу о том, что:

a) ограниченное использование направлено на сведение к минимуму риска для окружающей среды;

b) следовательно, в Конвенции подход к ограниченному использованию должен быть иным по сравнению с подходом к преднамеренному высвобождению.

27. По мнению целевой группы, тот факт, что Конвенция не охватывает ограниченное использование ГИО по индивидуальным проектам, можно рассматривать в качестве позитивного. Было отмечено, что в таких случаях речь идет о значительных объемах данных, причем эти данные не дают существенно более подробной информации о фактических рисках для окружающей среды по сравнению с критериями (т.е. критериями, используемыми для определения адекватного уровня ограничения). Вместе с тем участники посчитали, что Конвенция должна играть определенную роль в отношении потенциальных катастроф и в ситуациях, когда речь идет о плановом разрешенном сбросе живых ГИО в потоки отходов (т.е. когда ГИО не полностью уничтожаются перед тем, как попасть в поток отходов). Эти вопросы можно было бы все же не охватывать пунктом 11 статьи 6, но включить их в пункт 1 b) статьи 6.

28. Был сделан вывод о необходимости установления контрольных параметров для выявления тех случаев, когда может возникнуть необходимость регулирования в Конвенции деятельности, связанной с ограниченным использованием ГИО. Такие контрольные параметры могут включать:

a) масштабы и возможность воздействия, связанного с такой деятельностью;

b) пороговые значения, например класс риска данных видов деятельности;

c) планы действий в чрезвычайных ситуациях: если конкретный вид деятельности предусматривает необходимость составления планов действий в чрезвычайных ситуациях, то очевидна реальная возможность воздействия такой деятельности на окружающую среду.

29. Среди прочих мнений, высказанных в ходе обсуждения вопроса об ограниченном использовании ГИО, были следующие:

a) если ограниченное использование ГИО будет жестко регулироваться положениями Конвенции, то необходимо принять меры во избежание противоречий с национальным законодательством, которое может уже охватывать эти вопросы;

- b) нормы и правила должны быть в достаточной степени гибкими чтобы обеспечивать возможность учета новых научных данных;
- c) оптимальным методом может стать подход, опирающийся на использование руководящих принципов;
- d) в случаях планирования технологических разработок хорошей возможностью для участия общественности может стать перспективная техническая оценка.

Маркировка и "неживые" продукты, полученные из ГИО

30. Был отмечен высокий спрос на информацию о продуктах ГИО, включая информацию о продуктах, содержащих ГИО, продуктах, полученных из ГИО, и продуктах, полученных с использованием ГИО.
31. Хотя, согласно пункту 8 статьи 5 Конвенции, каждая страна обязана разрабатывать механизмы с целью обеспечения предоставления информации о продуктах, было отмечено, что с учетом глобального характера проблемы ГИО может потребоваться установление международных стандартов.
32. По мнению участников, информация о воздействии ГИО на все элементы окружающей среды (как это имплицитно закреплено в пункте 3 статьи 2 Конвенции) является важной для вопроса, касающегося информации о продуктах ГИО.
33. Было признано, что вопрос об информации, касающейся продуктов ГИО, явно связан с вопросом о маркировке. Были высказаны различные мнения в отношении целесообразности дальнейшего рассмотрения вопроса о маркировке продуктов ГИО в рамках Конвенции, при этом эксперты правительств ряда стран были весьма скептически настроены в отношении такой необходимости, а эксперты НПО и других правительств выразили такой же скептицизм в отношении степени полноты охвата вопроса о маркировке в Картахенском протоколе о биобезопасности и Комитете Кодекса.
34. В отношении дальнейшей работы целевой группы было принято решение о необходимости определения того, какие виды информации о продуктах, имеющих маркировку, должны предоставляться в соответствии с другими международными или региональными соглашениями, и с этой целью было рекомендовано провести юридическую экспертизу соответствующих соглашений и существующей практики.

35. Кроме того, Сторонам, подписавшим Конвенцию, и секретариату Орхусской конвенции было рекомендовано осуществлять мониторинг в отношении Картахенского протокола, Комитетов Кодексов по маркировке пищевых продуктов и ГИО, а также в отношении других соответствующих процессов для целей оценки степени, в которой информация о продуктах ГИО, имеющих маркировку, обрабатывается с учетом требований указанных органов. Была особо отмечена работа в области маркировки и обеспечения возможности прослеживания ГИО, осуществляемая в настоящее время ЕС.

36. В отношении пункта 8 статьи 5 участники сочли необходимым определить перечень "достаточной информации о продуктах", содержащих ГИО и/или полученных из ГИО, и продуктов, полученных с использованием ГИО, а также уточнить, какие элементы этой информации должны предоставляться общественности через другие международные или региональные соглашения, предоставление каких элементов этой информации для общественности может потребоваться в соответствии с Орхусской конвенцией, с тем чтобы потребители могли сделать осознанный экологический выбор.

Взаимосвязь с Картахенским протоколом о биобезопасности

37. Было высказано мнение о необходимости установления, по возможности в кратчайшие сроки, связей между Картахенским протоколом и Орхусской конвенцией. В пункте 1 а) статьи 23 и пункта 4 с) статьи 29 Картахенского протокола специально оговаривается сотрудничество с другими международными органами. Оба эти договора должны дополнять друг друга и не содержать противоречий. Было отмечено, что деятельность информационного штаба по вопросам биобезопасности играет ключевую роль в отношении предоставления информации о деятельности, связанной с ГИО, и этот штаб может служить источником справочной информации. Секретариатам обоих договоров следует изучить возможности расширения сотрудничества на более официальной основе. Было рекомендовано представить информацию об уровне и прогрессе в информированности о деятельности, связанной с ГИО, в контексте Орхусской конвенции на совещаниях Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу.

Заключение

38. Участники совещания обратились с просьбой к Председателю и секретариату завершить подготовку доклада для его представления межправительственной рабочей группе, которая должна быть учреждена в соответствии с пунктом 35 доклада о работе второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию.

39. Было принято решение о том, чтобы предложить делегациям, которые примут участие в первом совещании рабочей группы, представить до начала его проведения письменные замечания по содержанию приложений.

40. Председатель выразил признательность всем участникам за их активное участие в работе совещания, поблагодарив секретариат за его поддержку, и закрыл совещание.

Приложение I

ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ГИО

1. Определения:
 - определения, используемые для целей Конвенции;
 - перечень определений, используемых в соответствующих документах.
2. Обзор всех международных соглашений, охватывающих аспекты доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений или доступа к правосудию по вопросам, касающимся ГИО (например, Протокол о биобезопасности, директивы ЕС, Орхусская конвенция), с указанием взаимосвязей, сферы охвата, возможного дублирования и связей с Орхусской конвенцией.
3. Подробное руководство по осуществлению каждого из международных соглашений, касающихся следующих вопросов:
 - а) доступа к информации, например электронной информации, конфиденциальности, маркировки, распространения информации;
 - б) участия общественности в процессе принятия решений, например, информирования заинтересованных кругов общественности, предусмотренных процедур, соответствующих сроков, представления замечаний, учета замечаний, с указанием того, в каких случаях предусматривается возможность участия общественности в решении вопросов, касающихся предлагаемого ограниченного использования;
 - с) доступа к правосудию, например, ответственность, процедур контроля, позиции.
4. Практические примеры: сборник существующей практики, иллюстрирующей различные области в вышеупомянутом руководстве по осуществлению.
5. Неюридические возможности доступа к информации и участия общественности: например, образование, коммуникация, конференции на основе консенсуса.
6. Ресурсы для получения дополнительной информации: литература, Интернет.
7. Координационные центры.

Приложение II

НЕКОТОРЫЕ ВОЗМОЖНЫЕ АЛЬТЕРНАТИВЫ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ПО ГИО

ВАРИАНТ 1: поправка к статье 2 и пункту 11 статьи 6:

Статья 2

6. "Преднамеренное высвобождение" означает любое предумышленное введение в окружающую среду ГИО или комбинации ГИО, в отношении которых не принимаются специальные меры предосторожности для [ограничения] их контакта с населением в целом и окружающей средой и обеспечения высокого уровня безопасности для последних.

Статья 6

11. а) С учетом подпункта б) каждая Сторона применяет положения этой статьи к решениям, касающимся предоставления разрешения на преднамеренное высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду;

б) [Пункт 6 е) и пункт 9 не применяются к решениям, упомянутым в подпункте а) выше. К этим решениям также не применяется требование о предоставлении общественности бесплатного доступа к соответствующей информации, упомянутое в пункте 6.] Упомянутые в пункте 6 а) "предполагаемые остатки и выбросы" истолковываются как относящиеся к "предполагаемым выбросам", а упомянутые в пункте 6 с) "меры, предусмотренные для предотвращения и/или уменьшения воздействия, включая выбросы" - как "предлагаемая обработка выбросов".

ВАРИАНТ 2: поправка к статье 2, пунктам 1 и 11 статьи 6 и к приложению I:

Статья 2

6. "Преднамеренное высвобождение" означает любое предумышленное введение в окружающую среду ГИО или комбинации ГИО, в отношении которых не принимаются специальные меры предосторожности для [ограничения] их контакта с населением в целом и окружающей средой и обеспечения высокого уровня безопасности для последних.

Статья 6

1. Каждая Сторона:

а) Применяет в соответствии с пунктом 11 положения данной статьи по отношению к решениям о предоставлении разрешения на осуществление предлагаемых видов деятельности, перечисленных в приложении I;

11. [Пункт 6 е) и пункт 9 не применяются к решениям, касающимся деятельности, упомянутой в пункте [21-бис] приложения I. К этим решениям также не применяется требование в отношении предоставления общественности бесплатного доступа к соответствующей информации, упомянутое в пункте 6.] По отношению к [таким решениям] [решениям, касающимся видов деятельности, упомянутых в пункте [21-бис] приложения I], упоминаемые в пункте 6 а) "предполагаемые остатки и выбросы" истолковываются как относящиеся к "предполагаемым выбросам", а упоминаемые в пункте 6 с) "меры, предусмотренные для предотвращения и/или уменьшения воздействия, включая выбросы", - как "предлагаемая обработка выбросов".

Приложение I

[21-бис] Генетически измененные организмы

- преднамеренное высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду
- [ограниченное использование генетически измененных организмов в тех случаях, когда потенциальный риск является таковым, что требует разработки планов действий в чрезвычайной ситуации]¹

¹ Было отмечено, что вопрос о включении текста об ограниченном использовании необходимо рассмотреть в свете результатов дополнительных обсуждений по данной теме.